

# ATS Student Questionnaires은 이제 네 가지 추가 언어로 사용할 수 있습니다

Christopher M. The

작성자 주: 이 번역의 대부분은 Microsoft Translator 서비스를 통해 자동으로 생성되었지만 설문 조사 도구는 학교 회원 대표위원회에서 번역하고 검토했습니다.

ATS Student Data Services는 학생의 접근성을 향상시키고, 참여도를 높이며, ATS Student Questionnaires (Qs)의 사용성을 확장하는 흥미로운 새 기능을 도입했습니다. 세 가지 Qs 약기 모두에 대해 승인된 화면 번역은 이제 스페인어, 한국어, 중국어 간체 및 중국어 번체로 제공됩니다. 이러한 개선 사항은 특정 언어 장벽을 해결하고 비영어권 언어 배경의 응답자가 학생 및 졸업생으로부터, 학생을 위해, 그리고 졸업생과 함께 배우기 위한 ATS 회원 차원의 노력에 참여하도록 장려하기 위해 고안되었습니다.



사용을 ATS Commission on Accrediting Standards of Accreditation에 맞추는 것은 현재 Guide to Using Student Questionnaire Data in the Self-Study Process를 참조하는 것만큼 간단합니다.

번역된 Qs를 제공하면 교육 프로그램에서 영어가 모국어가 아닌 사람들에게 대한 명예와 환대의 자세를 취할 수 있습니다. ATS는 지난달 구현 이후 이러한 화면 번역이 빠르게 채택되는 것을 관찰했습니다. 작성 당시 2023-24 학년도에 생성된 모든 Qs 배치의 36%에는 적어도 하나의 다른 언어 옵션이 있습니다. 그 비율은 시간이 지남에 따라 번역 기능에 대한 인식이 넓어짐에 따라 증가할 것입니다. 사용을 고려하는 사람들을 위해 새로 업데이트된 Administrator's Manual과 함께 몇 가지 팁을 따르십시오.

## 관리자를 위한 편의성 우선 순위 지정

Lilly Endowment Inc.의 넉넉한 자금 덕분에 무료로 Qs 주문을 하면 귀하의 기관은 2023-24년 내내 필요한 설문지 배치를 생성할 수 있는

## 가장 먼저 해야 할 일

아마도 Qs를 사용할지 여부를 결정할 때 고려해야 할 가장 중요한 질문은 "다른 ATS 학교가 학생들에 대해 배우는 것에 비추어 우리 학교가 학생들에 대해 배우는 것이 도움이 될까요?" 가장 좋은 질문에는 때때로 가장 간단한 답변이 있습니다.

"우리는 하나님을 신뢰합니다. 다른 모든 사람들은 데이터를 가져와야 합니다," 라고 미국 엔지니어이자 통계학자는 말했습니다. W. Edwards Deming 말했다. Qs는 북미 지역의 대학원 수준의 신학 교육에 대한 포괄적인 관점을 제공하도록 설계되었습니다. 더 많은 학생들이 응답하도록 초대하는 것은 Deming이 말했듯이 통찰력 있는 행동을 유도하려는 의도로 "데이터를 가져와야 한다"는 충동을 제공합니다. 예를 들어, Qs

액세스 권한이 부여됩니다. 모든 Qs 배치의 기본 언어는 영어이지만 Qs 관리자는 사용 가능한 목록에서 화면상의 언어 옵션을 최대한 많거나 적게 선택할 수 있습니다 (아래 이미지의 확인란 참조):

옵션을 선택하면 모든 프롬프트와 응답이 학생이 선택한 언어로 표시됩니다. 서면 답변에 대한 프롬프트가 나타날 때마다 학생은 원하는 텍스트를 계속 입력할 수 있습니다. 이러한보다 질적 인

기입 응답은 Qs 관리자에게 계속 표시되며 원시 데이터 내보내기에 포함되지만 여러 학교의 응답을 집계하기위한 풀 컬러 보고서에는 시각화되지 않습니다.

어떤 언어를 선택하든 학생들은 제출 시 수수료 영수증을 받게 되며 학교는 해당 화면에 포함된 수수료 코드를 잘 활용하는 것을 고려해야 합니다. 학교에서 참여를 확인하거나

설정을 선택하고 저장하면 선택한 화면 번역에 즉시 액세스할 수 있습니다. 학생에게는 선택한 확인란에 해당하는 언어 선택 화면이 표시됩니다. 반면, Qs 관리자가 선택하지 않으면 계측기는 기본적으로 영어로 설정됩니다 (언어 선택 화면이 나타나지 않음).

중복을 배제하기 위해 사본이 필요합니까? 참여를 촉진하기 위해 진행하는 인센티브 제안이 있습니까? 코드가 이러한 설문조사를 연결하는 데 사용할 수 있는 다른 도구를 사용하고 있습니까? 핵심은 학생들이 코드를 받았을 때 코드로 무엇을 할 수 있는지 명확하게 전달하는 것이며, 이는 학생들의 참여를 존중하고 환영하는 데 도움이 될 것입니다.

학교 관리자를 염두에 두고 이러한 새로운 화면 Qs 번역이 학생 참여와 학교에서 받는 다양한 피드백에 영향을 미칠 것으로 기대합니다. 이 새로운 기능이 종종 학생을 대신하여 비공식 번역을 용이하게 하는 학생 서비스 직원의 부담을 덜어주기를 바랍니다.

## 집계된 데이터에 대한 알림

학생 응답을 수집하고 중복에 대해 조사하고 배치를 보고하면 ATS 는 응답을 처리하고 학교에 대한 보고서를 생성합니다. 승인된 번역에 대한 응답은 영어로 된 응답과 동일하게 표로 작성되며, 이는 Total School Profile 과 같은 출판물에서 설문조사 집계에 도움이 됩니다.

## 더 많은 학생들을 존중하고 환영합니다

학생들에게 선호하는 언어로 참여할 수 있는 옵션을 제공하면 더 많은 학생들로부터 통찰력을 얻고 포용성을 촉진할 수 있습니다. 학생과 졸업생이 일련의 언어 중에서 선택하도록 초대함으로써 Qs 에 더 완벽하게 참여할 수 있도록 권한을 부여할 수 있습니다. 오른쪽 이미지는 언어 선택 화면의 예로, 사용 가능한 네 가지 번역 옵션의 최대값을 보여줍니다:

추가 질문을 사용자 정의하려면 학생과 졸업생에게 최대 20 개의 항목을 더 질문하는 신중한 프로세스가 필요합니다. 그러나 이러한 추가 질문은 일반적인 회원 전체 질문과 같은 방식으로 화면에서 번역할 수 없습니다. 추가 질문에 대한 응답은 집계된 모든 보고서에서 제외되지만, 잘 설계된 사용자 지정 질문을 사용하여 원시 데이터의 응답을 세분화할 수 있습니다. 데이터 세분화에 대한 또 다른 접근 방식은 수수료가 포함될 수 있는 사용자 지정 코호트를 설정하는 것입니다.

또한 만들 수 있는 일괄 처리의 유효 제한도 변경되지 않습니다. Entering Student Questionnaire (ESQ) 와 Graduating Student Questionnaire (GSQ) 는 모두 연간 도구당 최대 5개의 배치를 효과적으로 허용합니다. 이보다 더 많은 배치를 생성할 수 있지만 fall, winter, spring, summer 또는 full year 조건에 따라 함께 시각화되며, 이 모든 배치는 연간 ESQ/GSQ 보고서 및 데이터 내보내기로 통합될 수 있습니다.

## Qs 번역: 왜 지금인가?

거의 삼십 년 동안 ESQ 와 GSQ 는 학생들의 교육 여정의 주요 단계에서 피드백을 수집하는 데 필수적인 도구임이 입증되었습니다. 종이에서 온라인 양식 (2006) 으로 이동 한 후 몇 년 동안 Alumni Questionnaire (AQ) 는 학위 또는 프로그램 완료를 넘어 정보 수집을 확장하기 위해 2010 년에 등장했습니다. 이 도구는 북미 영어로 개발 및 개정되었으며 많은 회원국은 ESQ, GSQ 및 AQ 가 언제 영어가 아닌 언어를 지원할지 오랫동안 궁금해했습니다.

지금 이 절호의 기회입니다. 신학 교육 환경에 대해 더 많이 알면 전략적 계획과 제도적 우선 순위를 알 수 있습니다. 이번 학년도에 등록하지 않은 경우 첫 번째 단계는 Qs 에 대한 액세스를 주문하는 것입니다. Engage ATS 의 "ATS Student Questionnaires" 커뮤니티에서 대화에 참여 하십시오. 다른 Qs 관련 질문은 [qmail@ats.edu](mailto:qmail@ats.edu) 이메일을 보내주십시오.



Christopher M. The is Director of Student Research and Initiative Management at The Association of Theological Schools in Pittsburgh, Pennsylvania.